

Sünden getilgt worden sind, dann offenbart sich in ihnen der Glaube an Krischna.

जयता तन्मुखेनास्मानकथं न कथं जितम् ।

कमलं कमलंकुर्वदलिमदलि मतिप्रये ॥ ४०६१ ॥

Wie sollte, o meine Liebste, dein Antlitz, das uns ohne Weiteres besiegt, nicht den Schmuck des Wassers, die Wasserrose, mit ihren von Bienen besetzten Blütenblättern besiegen?

जरा द्वयं हरति हि धैर्यमाशा मृत्युः प्राणान्धर्मचर्यामसूया ।

कामो द्वियं वृत्तमनार्यसेवा क्रोधः श्रियं सर्वमेवाभिमानः ॥ ४०६२ ॥

Das Alter raubt die Schönheit, das Begehren die Besonnenheit, der Tod die Lebensgeister, das Murren die Erfüllung der Pflichten, die Liebe die Scham, Unedlen geleisteter Dienst das gute Betragen, Zorn die Anmuth, der Stolz aber raubt Alles.

जलं जलधरोद्दीर्घं कुलं गृहशिखण्डिनाम् ।

चलं च तडितां दाम वलं कुसुमधन्वनः ॥ ४०६३ ॥

Das von den Wolken ausgespiene Wasser, die Schaar der Hauspfauen und das bewegliche Blitzgewinde bilden das Heer des Liebesgottes.

जलमुचि वितरणविमुखे का ततिरखिलाम्बुपातृणाम् ।

केवलघनरसभनी चातकपत्नी कामाश्रयति ॥ ४०६४ ॥

Wenn eine Wolke kein Wasser zu spenden geneigt ist, welcher Nachtheil erwächst daraus für diejenigen, welche jegliches Wasser trinken? An wen soll sich aber der Vogel Tschâtaka wenden, der nur Wolkennass genießt?

जलेखा खलप्रीतिर्यवारिघटस्तथा ।

शिरसा धार्यमाणो ऽपि खलः खलखलायते ॥ ४०६५ ॥

Die Freundschaft der Schelme ist wie ein Strich im Wasser und ein halb-voller Krug: auch auf dem Haupte getragen, macht Schelmenstreiche der Schelm.

जलाकृतौ विशेषेण वैद्युतागोरिव व्युतिः ।

घापदि स्फुरति प्रज्ञा यस्य धीरः स एव हि ॥ ४०६६ ॥

4061) KÂVJÂD. 3, 17.

4062) MBh. 3, 1341. 1231. c. d. क्रोधः श्रिय (sic) शीलमनार्यसेवा द्वियं कामः सर्वमेवाभिमानः.

4063) KÂVJÂD. 2, 105.

4064) UDBHÂTA im ÇKDR. u. ततिः. b. ततिरखिला^० unsere Aenderung für ततिरस्त्यखिला^०.

4065) KÂV. 72 bei WEBER. a. Zu जल-

रेखा vgl. GALAN. Varr. 121, wo ἡ ἐν ὕδατι γράμμη im Gegensatz steht zu ἡ ἐν πέτρᾳ γράμμη. c. धार्यमाणो WEBER's Verbesserung für धार्यमाने und धार्यमानो. d. Zu खलखलाय् vergl. खलखलाय्.

4066) KATHÂS. 12, 41. a. विशेषेण unsere Aenderung für विशेषेन.